

KÚPNA ZMLUVA

uzavretá podľa § 3 ods. 2 a nasl. zák. č. 343/2015 Z.z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a podľa § 409 a nasl. zák. č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov medzi nižšie uvedenými zmluvnými stranami:

Článok I. Zmluvné strany

Predávajúci: AUTOCONT s.r.o.
 Sídlo: Krasovského 14, 851 01 Bratislava
 IČO: 36396222
 DIČ: 2020105428
 IČ DPH: SK2020105428
 Štatutárny orgán: Ing. Milan Futák
 Zapísaný: Okresný súd Bratislava I, oddiel: Sro, vložka číslo 130357/B
 Bankové spojenie: Slovenská sporiteľňa, a. s.
 Číslo účtu IBAN: SK5309000000005030808601
 BIC/SWIFT: GIBASKBX

(ďalej len „predávajúci“)

a

Kupujúci: Slovenská republika v správe správcu -
Detská fakultná nemocnica Košice
 Sídlo: Trieda SNP 1, 040 11 Košice
 IČO: 00606715
 DIČ: 2020777880
 IČ DPH: nie je platiteľ DPH
 Štatutárny orgán: MUDr. Jaroslava Feketeová, riaditeľka
 Zriadený: Zriaďovacou listinou Ministerstva zdravotníctva SR
 číslo 1842/1990-A/I-3 zo dňa 18.12.1990
 Bankové spojenie: Štátna pokladnica, Bratislava
 Číslo účtu IBAN: SK62 8180 0000 0070 0040 1762
 BIC/SWIFT: SPSRSKBA

(ďalej len „kupujúci“)

Článok II. Postup na obstaranie predmetu zmluvy

1. Kupujúci vyhlásil v súlade s § 117 zákona č. 343/2015 Z.z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, **zákazku s nízkou hodnotou, bez využitia elektronického trhoviska**, predmetom ktorej je dodanie **tovaru**, vrátane poskytnutia dokladov a dodania služieb bližšie špecifikovaných v Článku III. bod 2 tejto zmluvy.
2. Táto kúpna zmluva sa uzatvára na základe vyhodnotenia ponúk, z ktorých bola ponuka predávajúceho vybraná v súlade s podmienkami uvedenými v súťažných podkladoch verejného obstarávania ako ponuka úspešného uchádzača. Na základe tejto skutočnosti zmluvné strany uzatvárajú v súlade s platnými právnymi predpismi túto kúpnu zmluvu.

Článok III. Predmet kúpy

1. Predmetom tejto zmluvy je záväzok predávajúceho dodať kupujúcemu tovar, ktorý je uvedený v Prílohe č. 1 ku zmluve – Podrobný rozpočet ku Kúpnej zmluve, ktorý je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy a previesť na kupujúceho vlastnícke právo k dodanému tovaru a záväzok kupujúceho dodaný tovar a služby bližšie vymedzené v bode 2 tohto článku od predávajúceho prevziať a zaplatiť predávajúcemu dohodnutú kúpnu cenu. Súčasťou záväzku predávajúceho dodať kupujúcemu tovar podľa tejto

zmluvy sú aj:

- a) služby spojené s dodaním tovaru, t.j. zabezpečenie dopravy, vyloženie tovaru v mieste dodania (sídle kupujúceho)
 - b) poskytnutie písomných dokladov potrebných pre riadne a bezchybné použitie tovaru na stanovený účel
2. Dopravu tovaru do miesta dodania bližšie špecifikovaného v Článku V. tejto zmluvy je predávajúci povinný zabezpečiť tak, aby bola zabezpečená dostatočná ochrana tovaru pred jeho poškodením alebo znehodnotením.

Článok IV.
Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Predávajúci je povinný:
 - a) dodať kupujúcemu tovar v súlade so všetkými špecifikáciami a inými podmienkami uvedenými v tejto zmluve, v dohodnutej akosti, množstve, riadne a včas;
 - b) dodať kupujúcemu tovar, ktorý okrem špecifikácií uvedených v tejto zmluve spĺňa tiež všetky požiadavky stanovené príslušnými právnymi predpismi a platnými technickými normami záväznými pre takéto plnenie a týkajúcimi sa uvádzania tovaru na trh;
 - c) dodať kupujúcemu tovar, ktorý spĺňa všetky kvalifikačné, odborné, technické a iné predpoklady, má predpísané povolenia a skúšky a spĺňa akékoľvek iné predpoklady stanovené príslušnými právnymi predpismi a záväznými technickými normami pre riadne poskytnutie plnenia;
 - d) pri dodávke tovaru dodržiavať bezpečnostné, technické a iné prevádzkové predpisy a smernice kupujúceho, prípadne iné vnútorné predpisy, s ktorými ho kupujúci riadne, včas a preukázateľne oboznámil;
 - e) plnenie pred dodaním podrobiť všetkým povinným technickým, funkčným či iným skúškam alebo certifikácii, ak je vyžadovaná v súlade so špecifikáciou alebo príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi alebo príslušnými technickými normami;
 - f) včas oznámiť kupujúcemu všetky prekážky a skutočnosti, ktoré by mohli spôsobiť omeškanie predávajúceho s riadnym a včasným poskytnutím plnenia, nemožnosť dodatočného poskytnutia plnenia, alebo by odôvodňovali posun záväzného termínu pre poskytnutie plnenia;
 - g) tovar náležite zabaliť obvyklým spôsobom tak, aby nedošlo k jeho poškodeniu, strate alebo zničeniu, a aby bola zabezpečená jeho ochrana až do momentu prevzatia tovaru kupujúcim v dohodnutom mieste dodania tovaru;
 - h) vopred vyzvať kupujúceho na prevzatie tovaru v dohodnutom mieste dodania tovaru v čase, kedy bude tovar k dispozícii na prevzatie kupujúcim;
 - i) odovzdať tovar v mieste dodania len poverenej osobe kupujúceho, ak takú osobu kupujúci určil a predávajúcemu preukázateľne oznámil;
 - j) dodať kupujúcemu spolu s tovarom všetky doklady a dokumenty týkajúce sa tovaru, ktoré sú nevyhnutné pre jeho riadnu montáž, inštaláciu, uvedenie do prevádzky, používanie, či údržbu, ak taká potreba vyplýva z povahy tovaru či dohodnutej špecifikácie;
2. Kupujúci:
 - a) je povinný poskytnúť predávajúcemu za účelom riadneho dodania tovaru v potrebnej dobe nevyhnutnú súčinnosť; súčinnosťou kupujúceho sa nerozumie plnenie alebo suplovanie povinností predávajúceho vyplývajúcich z tejto zmluvy či príslušných všeobecne záväzných právnych predpisov;
 - b) je povinný včas a preukázateľne informovať predávajúceho o všetkých bezpečnostných, technických a iných prevádzkových predpisoch a smerniciach kupujúceho, ktoré kupujúci požaduje od predávajúceho dodržať;
 - c) má právo pred prevzatím tovaru vykonať obhliadku tovaru a skontrolovať doklady dodávané spolu s tovarom;
 - d) je povinný v dohodnutom mieste dodania tovaru prevziať riadne a včas ponúknutý tovar, ak je bez akýchkoľvek väd;
 - e) preberá tovar podpisom písomného dodacieho listu, v ktorom sa uvedie tovar, jeho špecifikácia vrátane príslušenstva, jeho množstvo, dátum prevzatia, meno a podpis osoby preberajúcej tovar za kupujúceho a iné skutočnosti v zmysle tejto zmluvy; tovar sa považuje za dodaný a prevzatý kupujúcim až podpisom príslušného dodacieho listu;

Článok V.

Čas a miesto dodania tovaru, vlastnícke právo k tovaru a nebezpečenstvo škody na tovare

1. Predávajúci sa zaväzuje dodať kupujúcemu predmet kúpy do 14 dní odo dňa nadobudnutia účinnosti zmluvy.
2. Predávajúci sa zaväzuje dopraviť tovar kupujúcemu do miesta dodania, ktorým je sídlo kupujúceho a to: **Detská fakultná nemocnica Košice, Trieda SNP 1, 040 11 Košice**. Toto miesto dodania je zároveň aj miestom plnenia.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že predávajúci pri odovzdaní tovaru, odovzdá kupujúcemu dodací list. Oprávnený zástupca kupujúceho potvrdením dodacieho listu potvrdí prevzatie tovaru, jedna kópia dodacieho listu ostáva kupujúcemu.
4. Predávajúci upozorní Kupujúceho na presný termín dodania tovaru telefonicky, faxom, alebo elektronickou poštou najmenej 3 kalendárnych dní pred jeho uskutočnením.
5. Predávajúci je povinný spolu s tovarom odovzdať Kupujúcemu všetky listiny, ktoré sú potrebné na nakladanie s tovarom a na jeho riadne užívanie. Aj v prípade, že sa na tovare, alebo jeho časti bude vyskytovať v okamihu odovzdania vada či viacero väd, je Kupujúci oprávnený, nie však povinný, tovar prevziať, pričom uvedie, že tovar preberá s vadami, tieto uvedie do preberacieho protokolu, konkretizuje a ustanoví Predávajúcemu lehotu na ich odstránenie v dĺžke najviac 10 pracovných dní. Zmluvné strany sa výslovne dohodli, že v takomto prípade sa nejedná o prevzatie tovaru bez väd v zmysle ustanovení tejto kúpnej zmluvy a Predávajúci tým nie je zbavený povinnosti zaplatiť Kupujúcemu zmluvnú pokutu podľa článku IX. tejto kúpnej zmluvy.
6. Kupujúci je oprávnený odmietnuť prevziať tovar, ak sa bude na ňom, alebo jeho častiach vyskytovať v okamihu odovzdania vada či viacero väd.
7. Kupujúci podpísaním preberacieho protokolu, potvrdí dodanie tovaru na uvedenom preberacom protokole a zaplatí Predávajúcemu dohodnutú cenu v lehote a spôsobom v tejto kúpnej zmluve uvedeným.
8. Predávajúci nesie nebezpečenstvo škody na tovare a zostáva vlastníkom tovaru až do momentu jeho prevzatia kupujúcim a to podpisom dodacieho listu. Prevzatím tovaru kupujúcim podľa predchádzajúcej vety prechádza vlastnícke právo k prevzatému tovaru) a nebezpečenstvo škody na prevzatom tovare na kupujúceho.

Článok VI.

Kúpna cena a platobné podmienky

1. Zmluvné strany sa dohodli, že kúpna cena za predmet kúpy je stanovená dohodou zmluvných strán v zmysle zákona NR SR č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov, vyhlášky MF SR č. 87/1996 Z. z., ktorou sa vykonáva zákon o cenách v znení neskorších predpisov, a je bližšie uvedená v Prílohe č. 1 tejto zmluvy. Takto dohodnutá cena za predmet kúpy je maximálna a zahŕňa v sebe všetky nevyhnutné a účelne vynaložené náklady predávajúceho súvisiace s komplexným plnením predmetu zmluvy v zmysle článku III. tejto zmluvy. Kupujúci nebude poskytovať predávajúcemu preddavky na plnenie predmetu zmluvy.
2. K príslušnej cene bude predávajúci, ktorý je osobou registrovanou pre daň z pridanej hodnoty, účtovať aj daň z pridanej hodnoty v súlade s príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi platnými a účinnými v deň vzniku daňovej povinnosti a kupujúci sa zaväzuje ju uhradiť spolu s cenou. Pre vylúčenie pochybností platí že, pokiaľ predávajúci v momente uzavretia tejto zmluvy nebol osobou registrovanou pre daň z pridanej hodnoty, nie je oprávnený k príslušnej cene navyše účtovať DPH a cena je v takom prípade považovaná za cenu konečnú vrátane DPH.
3. Kúpna cena za predmet kúpy uvedená v Prílohe č. 1 tejto zmluvy je **pevná, konečná a nemenná**. Kúpna cena predstavuje odplatu za splnenie zmluvného záväzku predávajúceho vyplývajúceho z tejto zmluvy a pokrýva tiež všetky a akékoľvek interné či externé náklady alebo výdavky predávajúceho na splnenie tejto zmluvy, t.j. na riadne a včasné dodanie tovaru, poskytnutie a vykonanie dojednaných plnení ako aj primeraného zisku, ak táto zmluva alebo príslušné všeobecne záväzné právne predpisy neustanovujú inak.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že ku všetkým dielam chráneným zákonom č. 185/2015 Z.z. autorský zákon v znení neskorších predpisov, ktoré dodá predávajúci kupujúcemu v rámci dodávky predmetu kúpy podľa tejto zmluvy alebo v rámci poskytovania služieb záručného servisu k dodanému predmetu zmluvy (najmä, nie však výlučne k dielam charakteru individualizovaný softvér, štandardný (krabicový) softvér, operačný systém a pod.), platí, že predávajúci dňom podpisu dodacieho listu udeľuje kupujúcemu nevýhradnú licenciu/sublicenciu na jeho použitie, v neobmedzenom rozsahu, na celú dobu trvania majetkových práv autora a na účel, na ktorý bol softvér alebo dielo vytvorené alebo dodané kupujúcemu.

5. Predávajúcemu vzniká nárok na zaplatenie kúpnej ceny riadnym dodaním tovaru kupujúcemu do dohodnutého miesta dodania, v dohodnutom množstve a kvalite, potvrdením dodacieho listu kupujúcim a doručením faktúry za predmetné plnenie kupujúcemu.
6. Faktúra predávajúceho musí mať náležitosti daňového dokladu v súlade so zákonom č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov a musí obsahovať číslo tejto zmluvy. Predávajúci je povinný k faktúre priložiť kópiu dodacieho listu. Predávajúci je povinný vystaviť faktúru za dodávku tovaru najneskôr do piateho pracovného dňa v mesiaci, nasledujúceho po dni dodania tovaru (Dodatok č. 1 k Príkazu Ministra zdravotníctva SR č. 5/2020 zo dňa 25.09.2020).
7. Vzhľadom k tomu, že kupujúci je **subjektom verejného práva, ktorý bol zriadený na účel plnenia potrieb verejného záujmu** (podľa § 261 ods. 3 písm. d) a § 261 ods. 4 písm. a), b) Obchodného zákonníka) zmluvné strany sa podľa § 340b ods. 1 druhá veta a ods. 5 Obchodného zákonníka výslovne dohodli, že kupujúci splní svoj záväzok voči predávajúcemu v lehote splatnosti **60 dní odo dňa doručenia formálne a vecne správnej faktúry kupujúcemu alebo 60 dní odo dňa poskytnutia riadneho plnenia** predávajúcim podľa toho, ktorý z týchto dní nastal neskôr; predávajúci podpisom tejto zmluvy prehlasuje, že takéto osobitné dojednanie dlhšej lehoty splatnosti nie je v hrubom nepomere k právam a povinnostiam vyplývajúcim pre predávajúceho podľa § 369d Obchodného zákonníka a takéto osobitné dojednanie odôvodňuje povaha predmetu plnenia záväzku. Kupujúci zaplatí predávajúcemu kúpnu cenu za dodaný tovar bezhotovostne – prevodom na účet predávajúceho. Za deň úhrady faktúry (deň zaplatenia kúpnej ceny za tovar) sa pre účely tejto zmluvy rozumie **deň pripísania fakturovanej sumy na účet predávajúceho**.
8. Faktúru doručí predávajúci na adresu sídla kupujúceho v 2 originálnych vyhotoveniach, vrátane rovnakého počtu podpornej dokumentácie. Dokument, ktorý nie je možné vyhotoviť vo viacerých rovnopisoch, predávajúci predkladá v kópiách, potvrdených pečiatkou a podpisom predávajúceho.
9. Konečná faktúra sa považuje za platobný doklad, ktorým bude vykonané celkové finančné vysporiadanie dodávky tovarov. Právo vystaviť konečnú faktúru vzniká Predávajúcemu dňom podpísania preberacieho protokolu k tovaru. Konečná faktúra bude obsahovať nasledovné údaje:
 - názov a sídlo firmy Zhotoviteľa, IČO, DIČ, označenie oprávnenej osoby,
 - číslo faktúry,
 - názov a kód projektu pre ktorý bol predmet plnenia zmluvy,
 - odkaz na túto Zmluvu
 - deň odoslania, deň splatnosti faktúry a deň zdaniteľného plnenia,
 - označenie peňažného ústavu a číslo účtu, na ktorý sa má faktúra uhradiť,
 - fakturovanú cenu bez DPH, hodnotu DPH ,celkovú fakturovanú cenu,
 - označenie osoby, ktorá faktúru vystavila,
 - pečiatka a podpis oprávnenej osoby,
 - zápis – preberací protokol,
 - prílohy, touto zmluvou určené.
10. V prípade, že faktúra nebude obsahovať náležitosti uvedené v tejto zmluve, Objednávateľ je oprávnený vrátiť ju Zhotoviteľovi na doplnenie. V takom prípade sa preruší plynutie lehoty splatnosti a nová lehota splatnosti v tej istej dĺžke začne plynúť doručením opravenej faktúry Objednávateľovi.
11. Zmluvné strany sa dohodli, že predávajúci nemôže postúpiť pohľadávky voči kupujúcemu tretej osobe, podľa § 524 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov (ďalej len „Občiansky zákonník“), bez predchádzajúceho súhlasu kupujúceho. Právny úkon, ktorým predávajúci postúpi pohľadávky voči kupujúcemu tretej osobe bez predchádzajúceho súhlasu kupujúceho je podľa § 39 Občianskeho zákonníka neplatný. Predávajúci berie na vedomie, že súhlas kupujúceho je platný len za podmienky, že bol na takýto úkon udelený predchádzajúci písomný súhlas Ministerstva zdravotníctva SR.

Článok VII.
Dodávka druhotného softvéru

1. V prípade ak Predávajúci dodá Kupujúcemu ako predmet zmluvy **druhotný/použitý softvér**, je povinnosťou Predávajúceho zabezpečiť:
 - aby licencia k druhotnému softvéru bola zakúpená so súhlasom nositeľa autorských práv, bola plne zaplatená a zároveň licencia k druhotnému softvéru bola uvedená na trh v EÚ, EHS alebo Švajčiarsku.
 - licencia k druhotnému softvéru bola uvedená na trh v EÚ, EHS alebo Švajčiarsku
 - bolo zaistené odinštalovanie od predchádzajúceho vlastníka a bolo mu zamedzené použitie v budúcnosti a
 - licencia k druhotnému softvéru nie je časovo obmedzená a
 - k licenci k druhotnému softvéru neviaznu žiadne práva tretích strán a
 - disponujem majetkovými právami k softvéru v rozsahu potrebnom na udelenie licencie k softvéru.
2. **Predávajúci sa týmto zaväzuje**, že ak sa v súvislosti s dodanou licenciou k softvéru zistí akékoľvek porušenie práv duševného vlastníctva tretích osôb konaním uchádzača, Predávajúci vysporiada takéto práva a uspokojí nároky tretích osôb v plnom rozsahu, na vlastné náklady a bez nároku na ich následné uplatnenie voči Kupujúcemu.
3. V prípade, že zo strany kontrolných orgánov dôjde k udeleniu pokuty alebo inej sankcie voči Kupujúcemu, z dôvodu, že sa preukáže vyhlásenia Predávajúceho ako nepravdivé, **Predávajúci sa zaväzuje** túto pokutu v celom rozsahu, ktorý ju v lehote určenej kontrolným orgánom uhradiť.

Článok VIII.

Záručná doba a zodpovednosť za vady

1. Predávajúci je povinný dodať Kupujúcemu tovar podľa tejto kúpnej zmluvy a jej príloh, pri dodržaní kvalitatívnych podmienok, ktoré sú vymedzené štátnymi normami vzťahujúcimi sa na tovar.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že sa v otázke zodpovednosti za vady(chyby) dodávaného tovaru budú riadiť §422 a nasl. Obch. Zákonníka. Zmluvné strany dojednávajú záručnú dobu na 24 mesiacov, ak v podmienkach súťaže a ponuke Predávajúceho na základe ktorej sa uzatvára táto zmluva nebolo uvedené ináč.
3. Záručná doba začína plynúť dňom protokolárneho odovzdania a prevzatia tovaru, v prípade chýb, po ich odstránení, na odstránení ktorých sa zmluvné strany dohodli pri odovzdaní a prevzatí tovaru.
4. Plynutie záručnej doby na dotknutú časť tovaru sa preruší dňom uplatnenia práva Kupujúceho na odstránenie nedostatku doručením reklamácie.
5. Plnenie má vady, ak nezodpovedá špecifikácii uvedenej v tejto zmluve alebo ak má právne vady.
6. Predávajúci zodpovedá za vady plnenia, ktoré má plnenie v čase jeho prevzatia a tiež za vady vzniknuté po prevzatí plnenia, ak boli spôsobené porušením povinností predávajúceho.
7. Kupujúci je povinný plnenie prezrieť a skontrolovať pri preberaní tovaru v súlade s touto zmluvou. Kupujúci je oprávnený odmietnuť prevzatie zjavne poškodeného alebo nekompletného predmetu zmluvy. Dôvody odmietnutia vyznačí kupujúci na zápise o neprevzatí predmetu zmluvy. Kupujúci je oprávnený žiadať okamžitú bezplatnú výmenu vadného tovaru. Nesplnenie tejto povinnosti predávajúce sa chápe ako podstatné porušenie kúpnej zmluvy. Kupujúci je povinný oznámiť predávajúcemu vady tovaru, na ktorý sa vzťahuje záruka, najneskôr v posledný deň záručnej doby.
8. V prípade, ak je dodaním tovaru s vadami porušená táto zmluva podstatným spôsobom, je kupujúci oprávnený:
 - a) požadovať dodanie chýbajúcej časti, ak vada spočíva v neúplnosti plnenia;
 - b) požadovať odstránenie právnych vád;
 - c) požadovať bezplatné odstránenie vád opravou predmetu plnenia v primeranej dobe stanovenej kupujúcim, ak sú vady odstrániteľné; ak sa však ukáže, že vady plnenia sú neopraviteľné alebo že s ich opravou by boli podľa posúdenia predávajúceho spojené neprimerané náklady, je kupujúci bez zbytočného odkladu po tom, čo mu predávajúci oznámil túto skutočnosť, oprávnený požadovať dodanie nového zariadenia alebo primeranú zľavu z kúpnej ceny; právo voľby patrí kupujúcemu;
 - d) ak predávajúci neodstráni vady plnenia, resp. ak odoprie vadu odstrániť, môže kupujúci odstúpiť od tejto zmluvy alebo požadovať primeranú zľavu z kúpnej ceny;

- e) požadovať primeranú zľavu z kúpnej ceny;
- f) odstúpiť od tejto zmluvy, ak je porušená podstatným spôsobom.

V prípade, ak je zrejmé, že predávajúci nie je schopný vady plnenia riadne odstrániť, je kupujúci, ak neodstúpi od tejto zmluvy, oprávnený popri nároku na poskytnutie primeranej zľavy z kúpnej ceny tiež odstrániť vady sám alebo prostredníctvom tretej osoby na náklady predávajúceho, pričom o tejto skutočnosti je kupujúci povinný predávajúceho bezodkladne písomne informovať.

9. V prípade ak je dodaním tovaru s vadami táto zmluva porušená nepodstatným spôsobom, kupujúci je oprávnený žiadať dodanie chýbajúceho plnenia a odstránenie ostatných väd plnenia v primeranej lehote stanovenej kupujúcim; ak predávajúci vady plnenia v lehote neodstráni, môže kupujúci uplatniť nárok na primeranú zľavu z kúpnej ceny alebo odstúpiť od tejto zmluvy.
10. Predávajúci sa zaväzuje, že vybaví oprávnenú reklamáciu kupujúceho (odstráni vadu reklamovanú v záručnej dobe riadne a dohodnutým spôsobom) bez zbytočného odkladu opravou alebo výmenou vadného tovaru za iný tovar so zhodnými alebo objektívne lepšími technickými a užívateľskými vlastnosťami v čom najkratšom možnom čase. Ak prípadne koniec lehoty na deň pracovného voľna, tak lehota končí až nasledujúci pracovný deň. V prípade, že sa kupujúci rozhodne pre dodanie nového zariadenia je predávajúci povinný ho dodať najneskôr do 30 dní po obdržaní vyjadrenia kupujúceho, ktorým si uplatnil právo na dodanie nového zariadenia.
11. Pre prípad väd tovaru ma kupujúci právo počas záručnej doby požadovať odstránenie väd a predávajúci povinnosť, bezplatne vady odstrániť priamo na mieste dodania: Detská fakultná nemocnica Košice, Trieda SNP 1, 040 11 Košice, bez nároku na úhradu akýchkoľvek iných súvisiacich nákladov predávajúceho pri odstraňovaní väd.
12. Zmluvné strany berú na vedomie, že záruka sa nevzťahuje na vady tovaru, ku ktorým došlo:
 - a) po prechode nebezpečenstva škody na tovare vonkajšími udalosťami a nespôsobil ich predávajúci (udalosti vis major);
 - b) v dôsledku nesprávneho zaobchádzania, obsluhy, prípadne skladovania, alebo užívania v rozpore s podmienkami užívania tovaru stanovenými v príslušnej dokumentácii dodanej spolu s tovarom, inak v rozpore s obvyklými podmienkami užívania dodaného tovaru;
 - c) v dôsledku akejkolvek živeľnej udalosti;
 - d) v dôsledku neodborného zásahu kupujúceho alebo tretej osoby bez súhlasu predávajúceho;
 - e) v dôsledku zanedbania predpísaných nevyhnutných úkonov, o potrebe vykonania ktorých bol kupujúci náležite informovaný zo strany predávajúceho.

Článok IX.

Zmluvné pokuty, úroky z omeškania a ďalšie dojednania

1. V prípade omeškania predávajúceho s termínom dodania tovaru uvedeným alebo dohodnutým v Článku V. bod 1 tejto zmluvy, je kupujúci oprávnený účtovať predáváčemu zmluvnú pokutu vo výške 0,1 % z ceny nedodaného tovaru bez DPH, s ktorým je dodávateľ v omeškani a to za každý deň omeškania, maximálne však do výšky 100 % z kúpnej ceny tovaru bez DPH uvedenej v Prílohe č. 1 tejto zmluvy. Zaplatenie zmluvnej pokuty nezavahuje predávajúceho povinnosti dodať kupujúcemu príslušné omeškané plnenie v zmysle tejto zmluvy.
2. Ak je kupujúci, ktorý je subjektom verejného práva, v omeškani so splnením peňažného záväzku alebo jeho časti, môže predávajúci požadovať od kupujúceho úroky z omeškania podľa § 369 ods. 2 Obchodného zákonníka v spojení s § 1 ods. 1 a 3 nariadenia vlády SR č. 21/2013 Z.z. ktorým sa vykonávajú niektoré ustanovenia Obchodného zákonníka a to v sadzbe platnej k prvému dňu príslušného kalendárneho polroka omeškania zvýšenej o osem percentuálnych bodov; takto určená sadzba úrokov z omeškania sa použije počas celého tohto kalendárneho polroka omeškania a tento spôsob určenia úrokov z omeškania počas celej doby omeškania.
3. Rozhodnutie požadovať zaplatenie zmluvnej pokuty alebo úroku z omeškania oznámi oprávnená strana dorúčením faktúry druhej zmluvnej strane. Splatnosť faktúry je 30 dní odo dňa jej doručenia druhej zmluvnej strane.
4. Uplatnením zmluvnej pokuty nie je dotknutý nárok kupujúceho na náhradu škody spôsobenej porušením zmluvnej povinnosti predávajúceho. Kupujúci má nárok na náhradu škody v rozsahu presahujúcom zmluvnú pokutu.
5. Zmluvné strany sa zaväzujú, že si budú poskytovať potrebnú súčinnosť pri plnení záväzkov vyplývajúcich z tejto zmluvy a navzájom si budú oznamovať všetky okolnosti a informácie, ktoré majú alebo môžu mať vplyv na plnenie podľa tejto zmluvy.

6. Predávajúci sa zaväzuje, že bude s kupujúcim bez zbytočného odkladu rokovať o všetkých otázkach, ktoré by mohli negatívne ovplyvniť proces dodania dohodnutého tovaru alebo proces poskytovania služieb podľa tejto zmluvy a že mu bude oznamovať všetky okolnosti, ktoré by mohli ohroziť dohodnutý termín pre dodanie tovaru v zmysle tejto zmluvy.

Článok X. Zodpovednosť za škodu a okolnosti vylučujúce zodpovednosť

1. Zmluvné strany si vzájomne zodpovedajú za škody vzniknuté dôsledkom porušenia ich povinností z tejto zmluvy. Ani jedna zo zmluvných strán nemá právo na náhradu ušlého zisku.
2. Nárok na náhradu škody nevzniká oprávnenej strane, ak povinná strana preukáže, že k porušeniu jej zákonnej alebo zmluvnej povinnosti došlo v dôsledku okolností vylučujúcich zodpovednosť.
3. Za okolnosti vylučujúce zodpovednosť sa považuje prekážka, ktorá nastala nezávisle od vôle povinnej strany a bráni jej v splnení jej povinnosti, ak nemožno rozumne predpokladať, že by povinná strana túto prekážku alebo jej následky odvrátila alebo prekonala a ďalej, že by v čase vzniku záväzku túto prekážku predvídala. Zodpovednosť však nevylučuje prekážka, ktorá vznikla až v čase, keď povinná strana bola v omeškaní s plnením svojej povinnosti, alebo vznikla z jej hospodárskych pomerov. Účinky vylučujúce zodpovednosť sú obmedzené iba na dobu, dokiaľ trvá prekážka, s ktorou sú tieto účinky spojené. Na účely tejto zmluvy sa za okolnosti vylučujúce zodpovednosť považujú napr. štrajk, epidémia, požiar, prírodná katastrofa, mobilizácia, vojna, povstanie, zabavenie resp. embargo produktov objektívne potrebných pre poskytovanie predmetu plnenia, nezavinená regulácia odberu elektrickej energie. Za vyššiu moc sú považované okolnosti vylučujúce zodpovednosť v zmysle ustanovenia § 374 Obchodného zákonníka.
4. Poškodená strana, resp. oprávnená strana nemá nárok na náhradu škody, ak nesplnenie povinnosti povinnej strany bolo spôsobené okolnosťou vylučujúcou zodpovednosť, porušením povinností poškodenou stranou alebo nedostatkom súčinnosti, na ktorú bola poškodená strana povinná.
5. Zmluvná strana, ktorá porušuje svoju povinnosť, alebo ktorá s prihliadnutím na všetky okolnosti má vedieť alebo mohla vedieť, že poruší svoju povinnosť, je povinná oznámiť druhej zmluvnej strane povahu prekážky, ktorá jej bráni alebo bude brániť v plnení jej povinnosti ako aj o jej dôsledkoch tohto porušenia a to písomne bez zbytočného odkladu po tom, čo sa o prekážke dozvedela, alebo pri náležitej starostlivosti mohla dozvedieť.
6. Zmluvná strana, ktorej bezprostredne hrozí škoda, je povinná s prihliadnutím na okolnosti prípadu vykonať všetky opatrenia na odvrátenie škody alebo na jej zmiernenie. Zmluvná strana, ktorá bezprostrednú hrozbu škody spôsobila, musí nahradiť náklady, ktoré vznikli druhej zmluvnej strane pri odvracaní bezprostredne hroziacej škody alebo pri zmiernení jej následkov.

Článok XI. Ukončenie zmluvy a úhrada súvisiacich nákladov

1. Táto zmluva môže zaniknúť, okrem riadneho splnenia všetkých práv a povinností zmluvných strán z nej vyplývajúcich, na základe:
 - a) písomnej dohody zmluvných strán;
 - b) písomnej výpovede v 2-mesačnej výpovednej lehote bez udania dôvodu, pričom výpovedná lehota začína plynúť prvým dňom mesiaca, nasledujúceho po mesiaci v ktorom bude výpoveď doručená druhej zmluvnej strane;
 - c) odstúpenia od tejto zmluvy ktoroukoľvek zmluvnou stranou.
2. Výpoveď tejto zmluvy podľa bodu 1 písm. b) tohto článku musí mať písomnú formu a musí byť doručená druhej zmluvnej strane, inak je neplatná. Výpoveďou táto zmluva zaniká v posledný deň výpovednej lehoty.
3. Kupujúci je oprávnený odstúpiť od tejto zmluvy, ak:
 - a) predávajúci poruší svoju povinnosť podľa tejto zmluvy podstatným spôsobom;
 - b) predávajúci poruší svoju povinnosť podľa tejto zmluvy iným než podstatným spôsobom a takéto porušenie nenapraví ani v dodatočnej primeranej lehote na nápravu, poskytnutej kupujúcim;
 - c) ak sa zákazka spravuje režimom ZVO a predávajúci stratil spôsobilosť vyžadovanú ZVO pre účasť na verejnom obstarávaní;
 - d) v rámci kontroly verejného obstarávania zákazky, na základe ktorej došlo k uzavretiu tejto zmluvy, bolo konštatované porušenie zákona;
 - e) ponuka predávajúceho bola kupujúcim vyhodnotená ako víťazná ponuka v dôsledku machinácií a podvodných postupov predávajúceho;

- f) predávajúci postúpi svoje práva z tejto zmluvy alebo uzatvorí zmluvu o subdodávke v rozpore s podmienkami tejto zmluvy;
 - g) predávajúci poskytne kupujúcemu vedome nepravdivé a zavádzajúce informácie, resp. neposkytne informácie v súlade s požiadavkami kupujúceho na plnenie týkajúce sa príslušnej zákazky;
 - h) na majetok predávajúceho je vyhlásený konkurz, konkurzné konanie bolo zastavené pre nedostatok majetku alebo je predávajúcemu povolená reštrukturalizácia;
 - i) predávajúci vstúpi do likvidácie, preruší alebo iným spôsobom skončí svoju podnikateľskú činnosť;
 - j) predávajúci predá svoj podnik alebo časť podniku a podľa kupujúceho sa tým zhorší vymožitelnosť práv a povinností z tejto zmluvy;
 - k) predávajúci je v procese verejného obstarávania prehlásený za subjekt, ktorý vážne porušil zmluvu tým, že si neplní svoje zmluvné povinnosti;
 - l) okolnosti vylučujúce zodpovednosť predávajúceho trvajú viac ako 60 dní;
 - m) predávajúci stratí iné právne alebo vecné predpoklady na riadne plnenie podľa tejto zmluvy;
 - n) v momente uzavretia tejto zmluvy nemá predávajúci v registri partnerov verejného sektora zapísaných konečných užívateľov výhod v súlade s príslušnými ustanoveniami ZVO a ZRPVS a k zápisu do tohto registra nedôjde ani do 30 dní od momentu uzavretia tejto zmluvy;
 - o) je splnený niektorý z dôvodov na odstúpenie od tejto zmluvy podľa § 19 ZVO;
4. Predávajúci je oprávnený odstúpiť od tejto zmluvy, ak:
- a) kupujúci poruší svoju povinnosť podľa tejto zmluvy podstatným spôsobom;
 - b) kupujúci poruší svoju povinnosť podľa tejto zmluvy iným než podstatným spôsobom, a takéto porušenie nenapraví ani v dodatočnej primeranej lehote na nápravu, poskytnutej predávajúcim;
 - c) u predávajúceho existujú zákonné dôvody pre odmietnutie dodania tovaru;
 - d) dodaním tovaru by bol alebo mohol byť porušený zákon;
 - e) v rámci kontroly verejného obstarávania zákazky, na základe ktorej došlo k uzavretiu tejto zmluvy, bolo konštatované porušenie zákona;
 - f) okolnosti vylučujúce zodpovednosť kupujúceho trvajú viac ako 60 dní.
5. Pre účely tejto zmluvy sa porušenie povinnosti zmluvnej strany považuje za podstatné, v prípade ak:
- a) také porušenie táto zmluva alebo všeobecne záväzné právne predpisy za podstatné porušenie vyslovene označujú, alebo
 - b) ak zmluvná strana porušujúca túto zmluvu vedela v čase uzavretia tejto zmluvy alebo v tomto čase bolo rozumné predvídať s prihliadnutím na účel tejto zmluvy, ktorý vyplynul z jej obsahu alebo z okolností, za ktorých bola táto zmluva uzavretá, že druhá zmluvná strana nebude mať záujem na plnení povinností pri takom porušení tejto zmluvy.
6. Odstúpenie musí mať písomnú formu a je účinné dňom jeho doručenia druhej zmluvnej strane. Odstúpením od tejto zmluvy zmluva zaniká ku dňu doručenia oznámenia jednej zmluvnej strany o odstúpení od tejto zmluvy druhej zmluvnej strane.
7. Kupujúci po odstúpení od tejto zmluvy ktoroukoľvek zmluvnou stranou, ku dňu odstúpenia od tejto zmluvy potvrdí cenu predávajúcim riadne vykonaného plnenia podľa tejto zmluvy, ktoré bolo kupujúcim prevzaté.
8. Ak sa zmluvné strany nedohodnú inak, plnenie podľa bodu 7 tohto článku a protihodnotu za plnenie si zmluvné strany ponechajú a nebudú si ich povinné či oprávnené vrátiť, ak súčasne platí, že:
- a) dôvod odstúpenia od tejto zmluvy nespočíva v porušení zmluvnej povinnosti v súvislosti s plnením podľa tejto zmluvy a poskytnutím protihodnoty za plnenie jednou zo zmluvných strán; a
 - b) takéto plnenie má pre kupujúceho hospodársky význam aj bez dodania zvyšku plnenia; a
 - c) nejde o dôvod odstúpenia kupujúceho od tejto zmluvy v súlade s bodom 3 písm. n) tohto článku.
9. Vzájomne poskytnuté plnenie a protihodnotu za plnenie, ktoré nezodpovedajú požiadavkám podľa bodu 8 tohto článku, si zmluvné strany vzájomne vrátia, pričom ak ide o peňažné plnenie, aj spolu s úrokom počítaným odo dňa, kedy došlo k odstúpeniu od tejto zmluvy až do úplného vrátenia takéhoto peňažného plnenia vo výške zodpovedajúcej 1M EURIBOR platnému ku dňu odstúpenia od tejto zmluvy.
10. Predávajúci je v nadväznosti na odstúpenie od tejto zmluvy povinný poskytnúť kupujúcemu maximálnu možnú súčinnosť za účelom výkonu práv a povinností kupujúceho podľa tejto zmluvy, najmä predložiť kupujúcemu všetky podklady a informácie slúžiace na vyúčtovanie plnení podľa tejto zmluvy.
11. Ukončením platnosti tejto zmluvy zanikajú všetky práva a povinnosti zmluvných strán v nej zakotvené, okrem nárokov na úhradu spôsobenej škody, nárokov na zmluvné, resp. zákonné sankcie a úroky, ako aj nárok kupujúceho na bezplatné odstránenie zistených väd dodaného tovaru, resp. záručných väd a nárokov.

Článok XII. Komunikácia zmluvných strán

1. Akékoľvek oznámenia druhej zmluvnej strane, pre ktoré táto zmluva vyžaduje písomnú formu, budú doručené na adresu druhej zmluvnej strany uvedenú v záhlaví tejto zmluvy alebo touto zmluvnou stranou po uzavretí tejto zmluvy na tento účel písomne oznámenú.
2. Každá správa, súhlas, schválenie alebo rozhodnutie, ktoré sa požadujú na základe tejto zmluvy, sa vyhotovia, ak nie je stanovené inak, v písomnej podobe. Odosielateľ akejkoľvek písomnej správy môže požadovať písomné potvrdenie príjemcu.
3. Každá komunikácia týkajúca sa platnosti alebo účinnosti tejto zmluvy, jej zániku či zmeny musí byť písomná a doručovaná výhradne poštou ako doporučená zásielka, kuriérom alebo osobne.
4. Akákoľvek písomnosť doručovaná v súvislosti s touto zmluvou sa považuje za doručенú druhej zmluvnej strane v prípade doručovania prostredníctvom:
 - a) faxu, okamihom vytlačenia potvrdenia o odoslaní faxovej správy z faxu použitého odosielateľom, ktoré potvrdí doručenie zasielanej písomnosti na číslo faxu príjemcu počas obvyklého pracovného času adresáta; alebo
 - b) elektronickej pošty (e-mail) dňom, kedy zmluvná strana, ktorá prijala e-mail od odosielaajúcej zmluvnej strany, potvrdila jeho prijatie odoslaním potvrdzujúceho e-mailu odosielaajúcej zmluvnej strane. Prijímajúca zmluvná strana je povinná doručiť odosielaajúcej zmluvnej strane potvrdenie o prijatí e-mailu do 48 hodín, inak sa bude takýto email považovať za nedoručený. Pre potreby doručovania prostredníctvom elektronickej pošty (e-mail) sa použije adresa zmluvnej strany uvedená v záhlaví tejto zmluvy, dokiaľ príslušná zmluvná strana neurčí inak; alebo
 - c) pošty, kuriérom alebo v prípade osobného doručovania, doručením písomnosti adresátovi s tým, že v prípade doručovania prostredníctvom pošty musí byť písomnosť zaslaná doporučene s doručenkou preukazujúcou doručenie na adresu príslušnej zmluvnej strany. V prípade doručovania inak ako poštou, je možné písomnosť doručovať aj na inom mieste ako na adrese príslušnej zmluvnej strany, ak sa na tomto mieste zmluvná strana v čase doručenia zdržuje. Za deň doručenia písomnosti sa považuje aj deň, v ktorý zmluvná strana, ktorá je adresátom, odoprie doručovanú písomnosť prevziať, alebo tretí deň odo dňa uloženia zásielky na pošte, doručovanej poštou zmluvnej strane, alebo v ktorý je na zásielke, doručovanej poštou zmluvnej strane, preukázateľne zamestnancom pošty vyznačená poznámka, že „adresát sa odsťahoval“, „adresát je neznámy“ alebo iná poznámka podobného významu, ak sa súčasne takáto poznámka zakladá na pravde.
5. Kupujúci a predávajúci sa zaväzujú bezodkladne oznámiť druhej zmluvnej strane akúkoľvek zmenu svojich kontaktných údajov uvedených v tejto zmluve.

Článok XIII. Spoločné a záverečné ustanovenia

1. Zmluvné strany pre účely tejto zmluvy určujú kontaktné osoby zodpovedné za vecnú a odbornú komunikáciu v súvislosti s touto zmluvou, a to:
 - a) za kupujúceho: *Ing. Jozef Houska, JOZEF.HOUSKA@DFN.KOSICE.SK*
 - b) za predávajúceho: Ing. Martin Žarnovský
2. Akékoľvek zmeny a doplnenia tejto zmluvy môžu byť vykonané písomným dodatkom k tejto zmluve po vzájomnej dohode a podpísané oprávnenými osobami zmluvných strán za predpokladu, že uzatvorenie dodatku nie je v rozpore so všeobecne záväznými právnymi predpismi, najmä zákonom o verejnom obstarávaní v platnom znení. Uvedené sa netýka zmeny kontaktných osôb uvedených v bode 1 tohto článku, ktoré môže príslušná zmluvná strana zmeniť svojim jednostranným rozhodnutím doručeným v písomnej forme druhej zmluvnej strane.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že táto zmluva a právne vzťahy ňou založené a s ňou súvisiace sa budú spravovať právnym poriadkom Slovenskej republiky, predovšetkým zákonom č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov.
4. Všetky spory vzniknuté medzi zmluvnými stranami v súvislosti s právami a povinnosťami zmluvných strán z tejto zmluvy alebo touto zmluvou založenými, vrátane sporov o ich plnenie, či neplnenie, o platnosť, neplatnosť, účinnosť, neúčinnosť, výklad a určenie práv a povinností zmluvných strán vyplývajúcich z tejto zmluvy, bude rozhodovať vecne príslušný všeobecný súd.
5. Ak je, alebo sa stane jedno alebo viaceré z ustanovení tejto zmluvy neplatnými, nevzťahuje sa táto skutočnosť na ostatné ustanovenia tejto zmluvy. Zmluvné strany sa zaväzujú nahradiť ustanovenie, ktoré sa

preukáže ako právne neplatné, ustanovením s rovnakým alebo čo najbližším hospodárskym účelom sledovaným pôvodným neplatným ustanovením.

6. Táto zmluva sa vyhotovuje v dvoch (2) rovnopisoch, z ktorých po podpísaní predávajúci obdrží jeden (1) rovnopis zmluvy a kupujúci jeden (1) rovnopis zmluvy.
7. Táto zmluva je platná dňom jej podpísania poslednou zmluvnou stranou. Táto zmluva je povinne zverejňovanou zmluvou v zmysle § 5a zákona č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v platnom znení. Zmluvné strany berú na vedomie a súhlasia s tým, že táto zmluva vrátane všetkých jej príloh bude zverejnená v Centrálnom registri zmlúv (ďalej len „register“). Register je verejný zoznam povinne zverejňovaných zmlúv, ktorý vedie Úrad vlády Slovenskej republiky v elektronickej podobe. Zverejnenie zmluvy v registri sa nepovažuje za porušenie ani za ohrozenie obchodného tajomstva a informácie označené v tejto zmluve ako dôverné v zmysle § 271 ods. 1 Obchodného zákonníka sa nepovažujú za dôverné informácie. Táto zmluva je účinná dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v registri.
8. Ak zanikne jedna zo zmluvných strán, prechádzajú jej práva a povinnosti z tejto zmluvy na jej právneho zástupcu.
9. Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak toho, že obsah tejto zmluvy zodpovedá ich skutočnej a slobodnej vôli, ju podpísali.
10. **Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú jej prílohy:**

Príloha č. 1: Podrobný rozpočet;

V prípade dodania použitého softvéru súčasťou zmluvy sú aj prílohy, ktoré predloží uchádzač:

Príloha č. 2 ku zmluve - Označenie prvého nadobúdateľa softvéru a dôkaz o tom, že licencie boli zakúpené z oficiálnej distribúcie. Identifikácia licencie podľa jej čísla a identifikácia multilicenčnej zmluvy a programu, v ktorom bola licencia zakúpená

Príloha č. 3 ku zmluve - Úplná identifikácia reťazca vlastníkov softvéru.

Príloha č. 4 ku zmluve – Potvrdenie, že licencia bola po prvýkrát uvedená na trh v EÚ (EHS).

Príloha č.5 ku zmluve - Potvrdenie pôvodného nadobúdateľa (a všetkých ďalších v reťazci predchádzajúcich vlastníkov) v rámci ktorého deklarujú, že sú všetky predávané licencie odinštalované, nepoužívané a že je zamedzené ich použitiu v budúcnosti.

Príloha č. 6 ku zmluve – Formulár prevodu trvalej licencie.

Príloha č. 7 ku zmluve – Licenčný balík.

Za kupujúceho:

V Košiciach, dňa 17.12.2021

MUDr. Jaroslava Feketeová
riaditeľka

Detská fakultná nemocnica Košice
Trieda SNP I
040 11 Košice
- 1 -

Za predávajúceho:

V Košiciach, dňa: 26.11.2021

Ing. Martin Žarnovský
sales manager

6
Krasovského 14, 851 01 Bratislava
IČO: 36396222, IČ DPH: SK2020105443
Pobočka Košice
Bardejovská 1/C, 040 01 Košice

Príloha č. 1 k Zmluve - Podrobný rozpočet
Názov zákazky: Serverový softvérový balík

| P. č. | Názov časti zákazky | MJ | Počet jednotiek | Jednotková cena v eur bez DPH | Cena celkom v eur bez DPH | DPH v eur | Cena spolu v eur |
|-------|---|-------------|-----------------|-------------------------------|---------------------------|-----------|------------------|
| 1. | Databázový softvér - SQL Server Standart per Core 2 Licenses Software License | súbor / kus | 2 | 1950 | 3 900,00 | 780,00 | 4 680,00 |

Vypracovaná cenová ponuka zodpovedá cenám obvyklým v danom mieste a čase.

| | |
|--|---|
| Obchodné meno, sídlo(adresa), IČO predkladateľa ponuky | AUTOCONT s.r.o., Krasovského 14, 851 01 Bratislava, IČO: 36396222 |
| Meno predkladateľa ponuky | Martin Zarnovský |
| Kontakt na predkladateľa, ktorý vypracoval cenovú ponuku | martin.zarnovsky@autocont.sk |
| | 0903 607 008 |
| Dátum vypracovania novej ponuky | 18.11.2021 |
| Miesto vypracovania ponuky | Košice |
| Podpis zodpovednej osoby a pečiatka, ak ju predkladateľ ponuky používa | |

Príloha č. 2 ku zmluve

Označenie prvého nadobúdateľa softvéru a dôkaz o tom, že licencie boli zakúpené z oficiálnej distribúcie. Identifikácia licencie podľa jej čísla a identifikácia multilicenčnej zmluvy a programu, v ktorom bola licencia zakúpená.

Dôkaz: 4. strana dokumentu „Licence pack“

| Množstvo | Popis produktu | Typ licencie | ID licencie | Autorizačné číslo/Hlavný program | Predchádzajúci vlastník |
|----------|--|---------------------------|-------------|----------------------------------|-------------------------|
| 2 | SQL Server 2017 Enterprise Core (2 lic) | Enterprise 6 | ... | ... | ... |
| | Typ kľúča | Multilicenčný kľúč | | ID produktu | |
| n/a | Tento produkt nevyžaduje produktový kľúč | | | SQL Server 2016 Enterprise Core | |
| n/a | Tento produkt nevyžaduje produktový kľúč | | | SQL Server 2017 Enterprise Core | |

2. Balík softvérových licencií

Webový portál Multilicenčného servisného centra spoločnosti Microsoft (VLSC) ponúka zákazníkom spoločnosti Microsoft iba obmedzené zobrazenie ich multilicencií. Za účelom dokázania zákonného vlastníctva vašich licencií, spoločnosť ValueLicensing pripravila „Balík softvérových licencií“ s potrebnou transparentnosťou a poskytuje nižšie uvedené dokumenty. Tie sa vyžadujú pri dokazovaní zákonného vlastníctva / práva na používanie v prípade auditu Riadenia softvérového majetku (SAM).

Dôkaz: 7. strana dokumentu „Formulár prevodu trvalej licencie“

1. Zákazník.

Názov subjektu*

Meno kontaktnej osoby*: Men

E-mailová adresa kontaktnej osoby

Ulica*

Mesto* PSČ*

Krajina* Holandsko

Tel*

Fax

Príloha č. 3 ku zmluve - Úplná identifikácia reťazca vlastníkov softvéru.

Dôkaz: 7. strana dokumentu: „Formulár prevodu trvalej licencie“

Microsoft | Volume Licensing

Formulár prevodu trvalej licencie

Nie je možné použiť pri dohodách verzie 5 alebo starších

Dátum prevodu
(vyplní zákazník)

ID návihu
(vyplní spoločnosť Microsoft)

M16-

Tento Formulár trvalého prevodu licencie sa predkladá podľa ID licencie spoločnosti Microsoft (napr. dohoda, príhlaška, PCN) uvedenej v Prilohe A. Tento formulár uvádza trvalé licencie, ktoré sa budú prevádzať na nižšie uvedený subjekt („nadobúdateľ“). Zákazník musí vyplniť Prílohu A k tomuto formuláru. Hviezdičky (*) uvádzajú povinné polia.

1. Zákazník

Názov subjektu*

Meno kontaktnej osoby*: Meno Priezvisko

E-mailová adresa kontaktnej osoby*

Ulica*

Mesto* Amsterdam PSČ*

Krajina* Holandsko

Tel* Fax

2. Nadobúdateľ

Názov subjektu* Detská fakultná nemocnica Košice

Meno kontaktnej osoby*: Meno Adrian Priezvisko Grejták

E-mailová adresa kontaktnej osoby* adrian.grejtak@dfnkosice.sk

Ulica* Tr. SNP 1

Mesto* Košice PSČ* 040 11

Krajina* Slovensko

Tel* 00421910900509 Fax

Číslo dohody o prevode alebo príhlašky (ak je)

Príloha č. 4 ku zmluve – Potvrdenie, že licencia bola po prvýkrát uvedená na trh v EÚ (EHS).

Dôkaz: 11. strana dokumentu: „Formulár prevodu trvalej licencie“

Prevedené trvalé licencie

| ID licencie | Názov produktu | Číslo časti | Typ produktu | Verzia | Jazyk | Pôvodná krajina použitia | Počet licencií |
|-------------|--|-------------|-----------------------------|--------|--------|--------------------------|----------------|
| | SQLSvrEntCore ALNG SA MVL 2Lic CoreLic | | Zabezpečenie softvéru (SA)* | 2 | Všetky | HOLANDSKO | |

Pripojte dodatočnú stránku (Príloha A alebo formát Excel) k tomuto oznámeniu, ak potrebujete viac miesta.

*Kde sa uvádza SA, je možné previesť iba najnovšiu verziu nadobudnutú cez SA v čase prevodu. Staršie verzie produktu s SA nie je možné previesť. SA, ktoré sa spája s už uvedenou L&SA nie je možné uviesť ani previesť. Pokrytie SA samo o sebe nie je možné previesť. Pokrytie SA končí v deň prevodu.

TITULNÁ STRANA PREKLADU
TRANSLATION COVER PAGE

Prekladateľ / Translator: **Ing. Renáta Lechvár**

Zadávateľ / Client: **SKRIVANEK SLOVENSKO, s.r.o.,
Mlynská 22, 040 01 Košice, Slovenská republika**

Zo dňa / Dated: **12.12.2021**

Číslo spisu / Document No.: **532/2021**

PREKLAD číslo / TRANSLATION No.: **532/2021**
z jazyka anglického do jazyka slovenského/from the English into the Slovak language

PREDMET PREKLADU / SUBJECT MATTER:

**List predávajúceho
Seller Letter**

Počet strán prekladanej listiny / Number of Pages of the Source Document: **2**
Počet strán preloženej listiny / Number of Pages of the Target Document: **2**
Počet vyhotovení / Number of Given Translations: **1**

Prešov, 13.12.2021

RECEIVED 30/03/2020

30/03/2020

the Netherlands

Dear Sir or Madam,

Microsoft Volume Licences on Enrollments

I confirm the following.

- (i) the Company was previously the owner of the Licences short particulars of which are set out in the attached Schedule ("the Licences");
- (ii) the Licences are perpetual and have been paid up in full;
- (iii) the copies of the software which is the subject of the Licences are no longer in use by the Company or any other entity entitled to use them and have been rendered unusable;
- (vi) the Licences were put into circulation by the copyright owner or with the copyright owner's consent within either the territory of the European Union, in a signatory state to the Agreement on the European Economic Area or in Switzerland

The Licences are registered under the following company names:

-
-
-

I further hereby confirm that, by an assignment entered into on 30/03/2020, the Company transferred all its right, title and interest in and to the said Licences to JJH Enterprises Ltd t/a ValueLicensing for valuable consideration.

Yours faithfully,
For and on behalf of Company

Microsoft

4/1/2020

3/31/2020

DS

30th October 2020

ValueLicensing

Belgium
Company Number

Dear Sirs,

Microsoft Licences on Enrollment numbers

This letter is supplemental to the letter issued by [redacted] concerning the Licences ("the Supplier Letter").

JJH Enterprises Limited, trading as ValueLicensing ("ValueLicensing"), hereby confirms that, further to the assignment of the right, title, and interest in and to the Licences to ValueLicensing referred to in the final paragraph of the Supplier Letter, by an Assignment dated 30th October 2020 ValueLicensing in turn assigned all its right, title and interest in and to the Licences to its affiliated company, ValueLicensing EU BVBA.

Consequently, and pursuant to this further assignment, all right, title and interest in the Licences is now vested in ValueLicensing EU BVBA.

In all other respects, the matters listed in the Supplier Letter remain true and correct.

Yours faithfully

[redacted] – Head of Sales and Procurement

For and on behalf of JJH Enterprises Limited trading as ValueLicensing

30.3.2020

Holandsko

Vážený pán/pani,

Multilicencie spoločnosti Microsoft ku prihláškam

.....“)

Potvrďujem nasledovné

- (i) spoločnosť bola predchádzajúcim vlastníkom licencií, ktoré sú v krátkosti popísané v prílohe („licencie“),
- (ii) licencie sú trvalé a boli plne splatené,
- (iii) kópie softvéru, ktoré sú predmetom licencií už spoločnosť nepoužíva a žiadny iný subjekt nemá právo ich používať a stali sa nepoužiteľnými,
- (iv) licencie boli dané do obehu vlastníkom autorských práv alebo so súhlasom vlastníka autorských práv buď na území Európskej únie, v signatárskom štáte Dohody o Európskom hospodárskom priestore alebo vo Švajčiarsku

Licencie sú registrované pod nasledovnými názvami spoločností:

-
-
-

Ďalej potvrďujem, že postúpením uzatvoreným dňa 30.3.2020 spoločnosť postupuje všetky svoje práva, vlastníctvo a podiely na a ku daným licenciám spoločnosti d pôsobiacej ako ValueLicensing za protihodnotu.

S úctou,

V mene spoločnosti .

C. .

/podpis/
1.4.2020

/podpis/
31.3.2020

DS /podpis/

30. október 2020

IČO:

Vážený páni,

Licencie spoločnosti Microsoft ku prihláškam :

Tento list dopĺňa list od spoločnosti (), ktorý sa týka licencií („list dodávateľa“).

Spoločnosť (), pôsobiaca ako (), týmto potvrdzuje, že v nadväznosti na postúpenie práva, vlastníctva a podielu ku licenciám na spoločnosť () uvedených v poslednom odseku listu dodávateľa, postúpením zo dňa 30. októbra 2020 spoločnosť () následne postúpila všetky svoje práva, vlastníctva a podiely na licenciách svojej pridruženej spoločnosti ().

Následne, a podľa tohto postúpenia všetky práva, vlastníctvo a podiely na licenciách sa teraz udeľujú spoločnosti ().

Vo všetkých ostatných aspektoch záležitosti uvedené v liste dodávateľa zostávajú v platnosti a správne.

S pozdravom

/podpis/

30. Okt 2020

Vedúci predaja a obstarávania
V mene spoločnosti

registračné číslo:
Spoločnosť registrovaná v Anglicku a Walesu.

PREKLADATEĽSKÁ DOLOŽKA

Preklad / prekladateľský úkon som vypracovala ako prekladateľka zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, v odbore pre jazyk anglický, pod evidenčným číslom **971393**.

Preklad / prekladateľský úkon je zapísaný v denníku pod číslom *532/2021*

Prekladané listiny súhlasia s preloženými listinami.

Zároveň vyhlasujem, že som si vedomá následkov vedome nepravdivého prekladu / prekladateľského úkonu.

TRANSLATOR'S STATEMENT

I hereby certify that I have translated the document attached hereto as a certified translator registered in the List of Experts, Interpreters and Translators kept by the Ministry of Justice of the Slovak Republic, English Language Section, under registration number **971393**.

The translation / translation act is entered in the translator's book under number *532/2021*

The translation corresponds to the content of the translated document.

I hereby declare that I am aware of the consequences arising from the knowingly false translation.

Odtlačok úradnej pečiatky / Translator's seal



Podpis prekladateľa / Translator's signature



TITULNÁ STRANA PREKLADU
TRANSLATION COVER PAGE

Prekladateľ / Translator: **Ing. Renáta Lechvár**

Zadávateľ / Client: **SKRIVANEK SLOVENSKO, s.r.o.,
Mlynská 22, 040 01 Košice, Slovenská republika**

Zo dňa / Dated: **12.12.2021**

Číslo spisu / Document No.: **535/2021**

PREKLAD číslo / TRANSLATION No.: **535/2021**
z jazyka anglického do jazyka slovenského/from the English into the Slovak language

PREDMET PREKLADU / SUBJECT MATTER:

**Formulár prevodu trvalej licencie
Perpetual License Transfer Form**

Počet strán prekladanej listiny / Number of Pages of the Source Document: **5**
Počet strán preloženej listiny / Number of Pages of the Target Document: **5**
Počet vyhotovení / Number of Given Translations: **1**

Prešov, 13.12.2021

Perpetual License Transfer Form

Not for use with version 5 agreements or earlier

| | |
|---|------------|
| Date of Transfer <i>(Customer to complete)</i> | 07/12/2021 |
|---|------------|

| | |
|---|------|
| Proposal ID <i>(Microsoft to complete)</i> | M16- |
|---|------|

This Perpetual License Transfer Form is submitted according to the Microsoft License ID (e.g., Agreement, Enrollment, PCN) identified in Annex A. This form identifies perpetual licenses to be transferred to the entity identified below (the "transferee"). Customer must complete Annex A to this form. The asterisks (*) indicate required fields.

1. Customer.

Name of entity*
 Contact name*: First name Last name
 Contact email address*
 Street address* C
 City* Postal code*
 Country The Netherlands
 Phone* 0 Fax

2. Transferee.

Name of entity* Detská fakultná nemocnica Košice
 Contact name*: First Adrian Last Grejták
 Contact email address* adrian.grejtak@dfnkosice.sk
 Street address* Tr. SNP 1
 City* Košice Postal code* 040 11
 Country* Slovakia
 Phone* 00421910900509 Fax
 Transferee Agreement or Enrollment number (if any)

3. Reason for License transfer.

- Transfer to an Affiliate
- Divestiture
- Acquisition or Government reorganization
- Merger or Government privatization
- Consolidation
- Outsourcer (Not applicable for Open License)

If the terms of the Customer's Agreement or Enrollment provide any other basis for transfer, entity may select "Other" below and provide a reason for the transfer request. Microsoft will evaluate the request. If approved, Microsoft will sign below.

Other: Reason Required:

4. Customer and Transferee Acknowledgements.

Customer and transferee acknowledge that Microsoft's receipt of this form does not constitute: (1) authorization to transfer rights to upgrades obtained through Software Assurance (SA) coverage or License & Software Assurance (L&SA) prior to the expiration or renewal of your enrollment; (2) Microsoft's agreement to grant perpetual rights for any prorated number of licenses on early termination; nor (3) validation of transferred licenses based on invalid or inaccurate information in Annex A regarding license status. Customer may not use this form to transfer rights to Software Assurance ("SA") and/or License & Software Assurance ("L&SA") upgrade.

Customer details and not affiliates who are sublicensed to use those products; should be listed on this form in order for the transfer to be valid.

Customer remains liable for amounts owed for any perpetual Licenses acquired through MS Financing.

By signing below, Customer represents and warrants that:

- a. Customer is transferring only fully paid, perpetual licenses. Customer should refer to the "License Grant" section of their agreement to ensure the license intended for transfer are perpetual.
- b. Customer is not transferring
 - (i) Licenses on a short-term basis (90 days or less);
 - (ii) temporary rights to use Products;
 - (iii) Software Assurance coverage or benefits;
 - (iv) perpetual Licenses for any version of any Product acquired through Software Assurance separately from the underlying perpetual Licenses for which that Software Assurance coverage was ordered;
 - (v) upgrade Licenses for a desktop operating system Product separately from the underlying desktop operating system license or from the computer system on which the Product was first installed;

(vi) full version desktop operating system licenses, unless transferred with the sale of the device for which it operates;

(vii) Online Services; or

(viii) any licenses for resale to unaffiliated third parties.

c. This transfer is made according to the above restrictions and all other terms of the Microsoft agreement identified above.

d. The information provided in this notice is complete and accurate.

e. Customer has provided the transferee with a copy of the applicable product use rights and notice regarding the use and transfer restrictions, and limitations of liability specified in the agreement.

f. Customer no longer uses licenses identified in Annex A.

This transfer is only valid if representations and warranties made above are true and accurate.

Customer and Transferee acknowledge that they shall be wholly responsible to collect, bear and pay any and all taxes levied or based in any way upon the transfer of the licenses and that Microsoft shall have no liabilities of any nature whatsoever related to such taxes.

The transferee, by signing below, acknowledges acceptance of the applicable product use rights, use and transfer restrictions, and limitations of liability. Microsoft reserves the right to audit transferee's compliance with such use and transfer restrictions. Volume Licensing Keys or media are not provided to transferee with the transfer of licenses.

Please sign this notice in triplicate. Submit one signed original to Microsoft, as directed above, and the remaining signed originals are to be retained by Customer and transferee for license management and record keeping purposes. If Microsoft approval is required, Microsoft will return a signed copy back to Customer.

| Customer | | Transferee | |
|-----------------------|--|-----------------------|----------------------------------|
| Name of Entity | | Name of Entity | Detská fakultná nemocnica Košice |
| Name | | Name | MUDr. Jaroslava Feketeová |
| Title Director | | Title Director | Director |

Microsoft Ireland Operations Limited
(Microsoft will only sign if "Other" is given as the reason for transfer in Section 3 and it approves of the transfer)

Signature _____

Printed Name

Printed Title

Signature Date

Microsoft Internal Use Only

Reference number

Original signed transfer form to be sent to the following Microsoft Address by the entity who transacted the orders:*

*Microsoft accepts the Perpetual License Transfer Forms from direct EA customers and direct Partners only. For Open Programs, Customer needs to submit the completed form to reseller.

Microsoft Ireland Operations Limited

Atrium Building Block B

Carmenhall Road

Sandyford Industrial Estate

Dublin 18, Ireland

Attention: EOC Program Operations Dept.

One copy of the transfer form is provided to Customer's local Microsoft representative in the event Microsoft's approval and signature is required.

Annex A to Notice of Perpetual License Transfer

Complete the table by filling in the blanks below.

| | |
|--|---|
| License ID | For the purposes of this form, "Licensing ID" is the Enrollment number, Open Value and Open Value Subscription Agreement number, Open License Authorization/License Number combination, or Select Plus Public Customer Number (PCN) under which the licenses were purchased. |
| Product, part number, product type, version, language and initial country of usage columns | Enter the product name, part number, product type, version, language, and country of usage exactly as they appear on the License Detail page on the Microsoft Volume Licensing Services site located at https://www.microsoft.com/licensing/servicecenter . In the case of upgrades obtained through Software Assurance coverage or L&SA, in the "Version" column, insert the latest version of the product made available during your contract term. |
| Number of licenses | Enter number of licenses you are transferring |

Perpetual Licenses Transferred

| License ID | Product name | Part number | Product type | Version | Language | Initial country of use | Number of Licences |
|------------|--|-------------|--------------------------|---------|----------|------------------------|--------------------|
| | SQLSvrEntCore ALNG SA MVL 2Lic CoreLir | | Software Assurance (SA)* | 2017 | All | NETHERLANDS | 2 |

Please attach an additional page (Annex A or in Excel format) to this notice, if you need more space.

*Where SA is indicated, only the latest version acquired through SA at the time of transfer can be transferred. Earlier versions of product with SA are not transferable. SA which is associated with an already listed L&SA are not to be listed or transferred. SA coverage itself is not transferable. SA coverage ends on the date of transfer.

Formulár prevodu trvalej licencie

Nie je možné použiť pri dohodách verzie 5 alebo starších

Dátum prevodu
(vyplní zákazník)

ID návrhu
(vyplní spoločnosť Microsoft)

| | |
|------|--|
| M16- | |
|------|--|

Tento Formulár trvalého prevodu licencie sa predkladá podľa ID licencie spoločnosti Microsoft (napr. dohoda, príloha, PCN) uvedenej v Prílohe A. Tento formulár uvádza trvalé licencie, ktoré sa budú prevádzať na nižšie uvedený subjekt („nadobúdateľ“). Zákazník musí vyplniť Prílohu A k tomuto formuláru. Hviezdičky (*) uvádzajú povinné polia.

1. Zákazník.

Názov subjektu* A

Meno kontaktnej osoby

E-mailová adresa kontaktnej osoby* j

Ulica*

Mesto

Krajina* Holandsko

Tel* Fax

2. Nadobúdateľ

Názov subjektu* Detská fakultná nemocnica Košice

Meno kontaktnej osoby*: Meno Adrian Priezvisko Grejták

E-mailová adresa kontaktnej osoby* adrian.grejtak@dfnkosice.sk

Ulica* Tr. SNP 1

Mesto* Košice PSČ* 040 11

Krajina* Slovensko

Tel* 00421910900509

Fax

Číslo dohody o prevode alebo prílohy (ak je)

3. Dôvod prevodu licencie

- Prevod na pridruženú spoločnosť
- Odpredaj
- Akvizícia alebo vládna reorganizácia
- Zlúčenie alebo vládna privatizácia
- Konsolidácia
- Externé získavanie zdrojov (neplatí pre otvorené licencie)

Ak podmienky dohody alebo prihlášky zákazníka uvádzajú akýkoľvek iný základ pre prevod, subjekt môže zvoliť „Iné“ a uviesť dôvod požiadavky na prevod. Spoločnosť Microsoft posúdi požiadavku. Po schválení sa spoločnosť Microsoft podpíše dole.

- Iné: Požadovaný dôvod:

4. Potvrdenie zákazníka a nadobúdateľa.

Zákazník a nadobúdateľ berú na vedomie, že prijatie formulára spoločnosťou Microsoft nepredstavuje: (1) oprávnenie na prevod práv na aktualizácie získané prostredníctvom pokrytia Zaisťením softvéru (SA) alebo Zaisťením licencií a softvéru (L&SA) pred vypršaním alebo obnovením vašej prihlášky, (2) súhlas spoločnosti Microsoft s udelením trvalých práv na akýkoľvek pomerne rozdelený počet licencií pri predčasnom ukončení, ani (3) validáciu prevedených licencií na základe neplatných alebo nepresných informácií v Prílohe A týkajúcej sa stavu licencie. Zákazník nesmie použiť tento formulár na prevod práv na aktualizáciu Zaisťenia softvéru („SA“) a/alebo Zaisťenie licencie a softvéru („L&SA“).

Údaje o zákazníkovi a nie pridružených spoločnosti, ktoré majú sublicenciu na používanie týchto produktov by mali byť uvedené v tomto formulári, aby bol prevod platný. Zákazník zostáva zodpovedný za dlžné sumy za všetky trvalé licencie nadobudnuté prostredníctvom Financovania MS.

Svojim podpisom zákazník vyhlasuje a zaručuje, že:

a. Zákazník prevádza iba úplne zaplatené, trvalé licencie. Zákazník by si mal pozrieť časť „Udelenie licencie“ svojej dohody, kde sa ubezpečí, že licencia, ktorú chce previesť je trvalá.

b. Zákazník neprevádza

(i) licencie krátkodobé (90 dní alebo menej),

(ii) dočasné práva na použitie produktov,

(iii) pokrytie Zabezpečenia softvéru alebo výhody,

(iv) trvalé licencie pre akúkoľvek verziu produktu nadobudnuté prostredníctvom Zabezpečenia softvéru osobitne od podkladových trvalých licencií, na ktoré bolo objednané pokrytie Zabezpečenia softvéru,

(v) aktualizáciu licencií pre produkty stolového operačného systému z licencie podkladového stolového operačného systému alebo z počítačového systému, na ktorý boli produkty po prvý krát nainštalované,

(vi) plnú verziu licencií stolového operačného systému, pokiaľ sa neprevádzza pri predaji zariadenia, na ktorom funguje,
(vii) on-line služby, alebo

(viii) akékoľvek licencie na predaj nie prídruženým tretím stranám.

c. Tento prevod prebieha v súlade s vyššie uvedenými obmedzeniami a všetkými ostatnými podmienkami dohody so spoločnosťou Microsoft uvedenými vyššie.

d. Informácie obsiahnuté v tomto oznámení sú úplné a presné.

e. Zákazník poskytol nadobúdateľovi kópiu platných práv na používanie produktu a oznámenie týkajúce sa obmedzenia použitia a prevodu a obmedzenia zodpovednosti uvedené v dohode.

f. Zákazník už nepoužíva licencie uvedené v Prílohe A.

Tento prevod platí iba ak sú vyššie uvedené vyhlásenia a záruky pravdivé a správne.

Zákazník a nadobúdateľ berú na vedomie, že budú výhradne zodpovedať za vyberanie, znášanie a zaplatenie všetkých daní uvalených alebo vzniknutých akokoľvek na základe prevodu licencie a že spoločnosť Microsoft nebude niesť žiadnu zodpovednosť akekoľvek povahy v súvislosti s týmito daňami.

Nadobúdateľ svojím podpisom berie na vedomie prijatie platných práv na používanie produktu, obmedzenie produktu, obmedzenia zodpovednosti. Spoločnosť Microsoft si vyhradzuje právo vykonať audit dodržiavania obmedzení používania a prevodu nadobúdateľa. Multiflicenčné kľúče alebo média sa nadobúdateľovi neposkytujú spolu s prevodom licencie.

Toto oznámenie prosím podpíšte tri krát. Jeden originál zašlite spoločnosti Microsoft, ako je uvedené vyššie, zostávajúce dva si ponechá zákazník a nadobúdateľ na účely správy licencií a uchovávanie záznamov. Ak sa vyžaduje schválenie spoločnosti Microsoft, spoločnosť Microsoft zašle zákazníkovi späť podpísanú kópiu.

| Zákazník | Nadobúdateľ |
|---|---|
| Názov subjektu* Meno .J Pozícia Riaditeľ | Názov subjektu* Detská fakultná nemocnica Košice Meno MUDr. Jaroslava Feketeová Pozícia Riaditeľ |

Microsoft Ireland Operations Limited
(Spoločnosť Microsoft bude podpisovať iba ak sa na prevod uvedie „Iný“
dôvod v časti 3 a schváli prevod)

Podpis _____
Meno _____
paličkovým
písmom

Len pre interné použitie

Referenčné číslo

Originálny podpísaný formulár prevodu sa zašle spoločnosti Microsoft na adresu subjektom, ktorý vykonal objednávky.*

*Spoločnosť Microsoft prijíma Formuláre trvalého prevodu licencie iba od priamych zákazníkov EA a priamych partnerov. Pri otvorených programoch zákazník musí predložiť vyplnený formulár distribútorovi.

Microsoft Ireland Operations Limited

Atrium Building Block B

Carmanhall Road

Sandyford Industrial Estate

Dublin 18, Írsko

K rukám: EOC Program Operations Dept.

Jedna kópia formulára o prevode pôjde miestnemu zástupcovi spoločnosti Microsoft zákazníka v prípade, že je potrebné schválenie a súhlas spoločnosti Microsoft.

Príloha A ku Oznámeniu o prevode trvalej licencie

Vypĺňte tabuľku vyplnením nižšie uvedených prázdnych políček.

| | |
|---|--|
| ID licencie | Na účely tohto formulára je „ID licencie“ číslo prihlášky, Open Value a číslo Dohody o prihlásení sa ku Open Value, kombinácia Oprávnenia otvorenej licencie/číslo licencie alebo Verejné zákaznicke číslo Select Plus (PCN) pod ktorým bola licencia zakúpená. |
| Stĺpce pre produkt, číslo časti, typ produktu, verzia, jazyk a pôvodná krajina použitia | Zadajte názov produktu, číslo časti, verziu, jazyk a krajinu použitia presne tak, ako sa uvádzajú na stránke Details licencie na stránkach Multilicenčného Zabezpečenia softvéru alebo L&SA v slpci „Verzia“, vložte najnovšiu verziu produktu dostupného počas vášho zmluvného obdobia. |
| Počet licencií | Zadajte počet licencií, ktoré prevádzate |

Prevedené trvalé licencie

| ID licencie | Názov produktu | Číslo časti | Typ produktu | Verzia | Jazyk | Pôvodná krajina použitia | Počet licencií |
|-------------|----------------|-------------|-----------------------------|--------|--------|--------------------------|----------------|
| | | | Zabezpečenie softvéru (SA)* | 2017 | Všetky | HOLANDSKO | 2 |

Pripojte dodatočnú stránku (Príloha A alebo formát Excel) k tomuto oznámeniu, ak potrebujete viac miesta.

*Kde sa uvádza SA, je možné previesť iba najnovšiu verziu nadobudnutú cez SA v čase prevodu. Staršie verzie produktu s SA nie je možné previesť. SA, ktoré sa spája s už uvedenou L&SA nie je možné uviesť ani previesť. Pokrytie SA samo o sebe nie je možné previesť. Pokrytie SA končí v deň prevodu.

PREKLADATEĽSKÁ DOLOŽKA

Preklad / prekladateľský úkon som vypracovala ako prekladateľka zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, v odbore pre jazyk anglický, pod evidenčným číslom **971393**.

Preklad / prekladateľský úkon je zapísaný v denníku pod číslom ...*535/2021*.....

Prekladané listiny súhlasia s preloženými listinami.

Zároveň vyhlasujem, že som si vedomá následkov vedome nepravdivého prekladu / prekladateľského úkonu.

TRANSLATOR'S STATEMENT

I hereby certify that I have translated the document attached hereto as a certified translator registered in the List of Experts, Interpreters and Translators kept by the Ministry of Justice of the Slovak Republic, English Language Section, under registration number **971393**.

The translation / translation act is entered in the translator's book under number ...*535/2021*.....

The translation corresponds to the content of the translated document.

I hereby declare that I am aware of the consequences arising from the knowingly false translation.

Odtlačok úradnej pečiatky / Translator's seal



Podpis prekladateľa / Translator's signature



TITULNÁ STRANA PREKLADU
TRANSLATION COVER PAGE

Prekladateľ / Translator: **Ing. Renáta Lechvár**

Zadávatel' / Client: **SKRIVANEK SLOVENSKO, s.r.o.,
Mlynská 22, 040 01 Košice, Slovenská republika**

Zo dňa / Dated: **12.12.2021**

Číslo spisu / Document No.: **533/2021**

PREKLAD číslo / TRANSLATION No.: **533/2021**
z jazyka anglického do jazyka slovenského/from the English into the Slovak language

PREDMET PREKLADU / SUBJECT MATTER:

**Licenčný balík
Licence Pack**

Počet strán prekladanej listiny / Number of Pages of the Source Document: **2**

Počet strán preloženej listiny / Number of Pages of the Target Document: **2**

Počet vyhotovení / Number of Given Translations: **1**

Prešov, 13.12.2021

1. Product Delivery

The invoice is the effective delivery of the software Licence product. The Volume Licence Keys are included below. Media will be sent shortly (if requested). From this point you are entitled to install and use the Licences detailed below. These Licences will be transferred to your company from the following Microsoft Volume Licence Agreement(s).

| Quantity | Product Description | Licence Type | Licence ID | Authorisation Number/Parent Program | Previous Owner |
|----------|---|---------------------------------|------------|-------------------------------------|----------------|
| 2 | SQL Server 2017 Enterprise Core (2 Lic) | Enterprise 6 | | | |
| Key Type | Volume Licence Key | Product ID | | | |
| n/a | This product does not require a product key | SQL Server 2016 Enterprise Core | | | |
| n/a | This product does not require a product key | SQL Server 2017 Enterprise Core | | | |

2. Software Licence Pack

The Microsoft Volume Licensing Service Centre (VLSC) website portal offers limited visibility for Microsoft customers to view their Volume Licences. In order to prove legal ownership of your Licences, ValueLicensing has prepared a 'Software Licence Pack' that will give you the necessary visibility and provide the documents listed below. These are required to prove your legal ownership / usage rights in the event of a Software Asset Management (SAM) audit.

In the event of a SAM audit, Microsoft require: the "Licence agreement, relevant Authorization/Licence number, customer's order confirmation, and proof of complete payment, along with the notice of transfer form". Please refer to the "Transfer of Volume Licences" document in section 1 of the Software Licence Pack for further clarification.

3. 'Perpetual License Transfer Form(s)' and 'Transferee of Acknowledgement Letter'

Included within your Software Licence Pack is a completed Perpetual Licence Transfer Form ("PLTF"). Please note that the PLTF does not need to be signed by any party and is used solely for informational purposes. The PLTF is used in conjunction with the Acknowledgement of Transferee Letter to confirm that the licences have been acquired in accordance with the applicable legal criteria.

IMPORTANT

Microsoft requests that you accept the Product Use Rights and the Licence Agreement Terms and Conditions within 30 days of the Licence delivery. It is your responsibility to ensure that the Acknowledgement of Transferee Letter is signed, dated and returned to ValueLicensing. This does not affect your entitlement to be able to install and use the software from this point and will not affect your contractual obligations with Microsoft. You are contractually obligated to pay for the Licences following receipt of the invoice.

4. Microsoft Volume Licence Agreement(s)

A copy of the relevant Volume Licence Agreement is enclosed within your Licence pack.

5. Proof of Ownership

We will include within the Software Licence Pack most of the documents, however there are some documents you may to include yourself.

If you are Reseller:

In order to prove the transfer of ownership from the original customer to your company, the following additional information needs to be included by you into the Software Licence Pack:

- a) The Invoice to the end customer.
- b) Proof of your payment for the Licences (you will need to insert a remittance statement into your Licence Pack when payment is completed).

Dodanie produktu:

aktúra znamená skutočné dodanie licenčného produktu. Nižšie sú uvedené multilicenčné kľúče. Médium bude zaslané v blízkej budúcnosti (na požiadanie). Od tohto momentu máte oprávnenie inštalovať a používať nižšie uvedené licencie. Tieto licencie budú prevedené do vašej spoločnosti z nasledovných multilicenčných dohôd spoločnosti Microsoft.

| Množstvo | Popis produktu | Typ licencie | ID licencie | Autorizačné číslo/Hlavný program | Predchádzajúci vlastník |
|-----------|--|---------------------------------|-------------|----------------------------------|-------------------------|
| 2 | SQL Server 2017 Enterprise Core (2 lic) | Enterprise 6 | | | |
| Typ kľúča | Multilicenčný kľúč | ID produktu | | | |
| n/a | Tento produkt nevyžaduje produktový kľúč | SQL Server 2016 Enterprise Core | | | |
| n/a | Tento produkt nevyžaduje produktový kľúč | SQL Server 2017 Enterprise Core | | | |

2. Balík softvérových licencií

Webový portál Multilicenčného servisného centra spoločnosti Microsoft (VLSC) ponúka zákazníkom spoločnosti Microsoft iba obmedzené zobrazenie ich multilicencií. Za účelom dokázania zákonného vlastníctva vašich licencií, spoločnosť ValueLicensing pripravila „Balík softvérových licencií“ s potrebnou transparentnosťou a poskytuje nižšie uvedené dokumenty. Tie sa vyžadujú pri dokazovaní zákonného vlastníctva / práva na používanie v prípade auditu Riadenia softvérového majetku (SAM).

V prípade auditu SAM, spoločnosť Microsoft vyžaduje: „Licenčnú dohodu, príslušné číslo oprávnenia/licenčné číslo, potvrdenie objednávky zákazníka a doklad o vykonaní platby, spolu s formulárom oznámenia o prevode“. Ďalšie objasnenia nájdete v dokumente „Prevod multilicencií“ v časti I Balíka softvérových licencií.

3. „Formulár/formuláre prevodu trvalej licencie“ a „list Potvrdenie nadobúdateľa“

Váš Balík softvérových licencií zahŕňa Formulár prevodu trvalej licencie (PLTF). Berte na vedomie, že PLTF nie je potrebné podpisovať žiadnou stranou a používa sa výhradne na informačné účely. PLTF sa používa v spojení s listom Potvrdenie nadobúdateľa, kde sa potvrdzuje, že licencie boli nadobudnuté v súlade s platnými zákonnými kritériami.

Dôležité

Spoločnosť Microsoft vyžaduje, aby ste prijali Práva použitia produktu a podmienky licenčnej dohody do 30 dní od dodania licencie. Je na vašej zodpovednosti zabezpečiť podpísanie, uvedenie dátumu a vrátenie listu Potvrdenie nadobúdateľa. Toto neovplyvňuje váš nárok na možnosť inštalácie a použitia softvéru od tohto momentu a neovplyvňuje to vaše zmluvné povinnosti voči spoločnosťou, zmluvy vám vyplývajú povinnosť zaplatiť za licencie po prijatí faktúry.

1. Multilicenčná dohoda/dohody spoločnosti Microsoft

Vo vašom licenčnom balíku je priložená kópia príslušnej Multilicenčnej dohody.

5. Dôkaz vlastníctva

V Balíku softvérových licencií nájdete väčšinu dokumentov, avšak niektoré dokumenty možno budete musieť pripraviť sami.

Ak ste distribútor:

Aby ste dokázali prevod vlastníctva od pôvodného zákazníka na vašu spoločnosť, do vášho Balíka softvérových licencií budete musieť zahrnúť nasledovné informácie:

- a) Faktúra konečnému zákazníkovi.
- b) Dôkaz zaplatenia za licencie (do svojho Balíka licencií budete musieť priložiť vyhlásenie o úhrade, kedy bola platba vykonaná).

PREKLADATEĽSKÁ DOLOŽKA

Preklad / prekladateľský úkon som vypracovala ako prekladateľka zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, v odbore pre jazyk anglický, pod evidenčným číslom **971393**.

Preklad / prekladateľský úkon je zapísaný v denníku pod číslom *533/2021*.

Prekladané listiny súhlasia s preloženými listinami.

Zároveň vyhlasujem, že som si vedomá následkov vedome nepravdivého prekladu / prekladateľského úkonu.

TRANSLATOR'S STATEMENT

I hereby certify that I have translated the document attached hereto as a certified translator registered in the List of Experts, Interpreters and Translators kept by the Ministry of Justice of the Slovak Republic, English Language Section, under registration number **971393**.

The translation / translation act is entered in the translator's book under number *533/2021*.

The translation corresponds to the content of the translated document.

I hereby declare that I am aware of the consequences arising from the knowingly false translation.

Odtlačok úradnej pečiatky / Translator's seal



Podpis prekladateľa / Translator's signature



